

Exercises accompanying Chapter 11 of *Zer o Zabar*

A. Rewrite these sentences in Urdu script, using the spelling hints (an apostrophe represents an *ain*). Then use the key to correct your answers in a different color.

1. Ā'o Mustafā (اے، ط، ص)، mere sher-e Panjāb, as-salāmu (al-salām) 'aleikum! Chāy pī'e baġhair tum bilkul (bi-al-kul) nahīñ jā'oge (jā'o ge)!

Come, Mustafa, my lion of the Punjab, hello! You absolutely won't go without drinking chai.

2. Jab se ham yahāñ ke tālib-e (ط) 'ilm ban ga'e, ham yēhī dāvā (da'vī, اے) sunte ā'e haiñ ki 'Abd ur-Rahmān (al-, اے, kharā zabar) fauran (tanvīn) ā'egā (ā'e gā).

Ever since we became students here, we've been hearing the claim that Abd ur-Rahman will come immediately.

B. Rewrite these sentences in Roman script, using the spelling hints. Then use the key to correct your answers in a different color.

1- ارے یہ کوئی نئی بات ہے کیا، کہ دردِ دل ختم نہ ہوئی؟ تقریباً ہر شاعر کے مطابق، الہ آباد سے دارُ السُلطنت تک علاجِ بیماریِ دل جلدی نہیں ہوتا۔

Hey, is this anything new, that the pain in your heart hasn't ended? According to just about every poet, from Allahabad to the capital, the cure to heartsickness doesn't happen quickly.

2- آپ سے مل کر بڑی خوشی ہوئی، جنابِ عالی! معاف کیجئے کہ فی الحال آپ کا اسمِ شریف یاد نہیں رہا۔ انشاء اللہ میں آئندہ دوبارہ نہیں بھول جاؤں۔

It's a great pleasure to meet you, exalted sir! I'm sorry that at the moment I don't remember your good name. God willing, in the future I won't forget again.

C. Read the following words and phrases and rewrite them in Urdu script.



1.



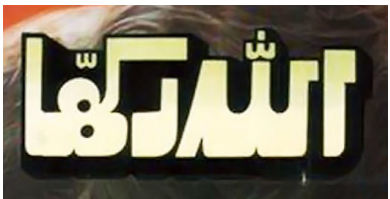
2.



3.



4.



5.

عطر
کافر

6.



7.

Key (alternative spellings in gray)

A.

- 1- آؤ مصطفیٰ، میرے شیرِ پنجاب، السلام علیکم! چائے پینے بغیر تم بالکل نہیں جاؤ گے!
- 2- جب سے ہم یہاں کے طالبِ علم بن گئے، ہم یہی دعویٰ سنتے آئے ہیں کہ عبد الرحمن فوراً آئے گا۔

B.

1. Are yē ko'ī na'ī bāt hai kyā, ki dard-e dil khatm na hu'ī? Taqriban har shā'ir (shāyir) ke mutābiq, Ilāhābād se dār us-saltanat tak ilāj-e bīmarī-e dil jaldī nahīñ hotā.
2. Āp se mil kar baṛī k̄hushī hu'ī, janāb-e ālī! Māf kījiye ki filhāl āp kā ism-e sharīf yād nahīñ rahā. Inshāllāh (inshā Allāh) maiñ ā'inda dobāra nahīñ bhūl jā'ūñ.

C.

- 1- النساء لیڈیز کلب میگزین
- 2- تقریباً
- 3- ڈاکٹر شفیق الرحمن
- 4- نوائے سرور
- 5- اللہ رکھا
- 6- عطر کا فور
- 7- بیسویں صدی کا لیلیٰ مجنون